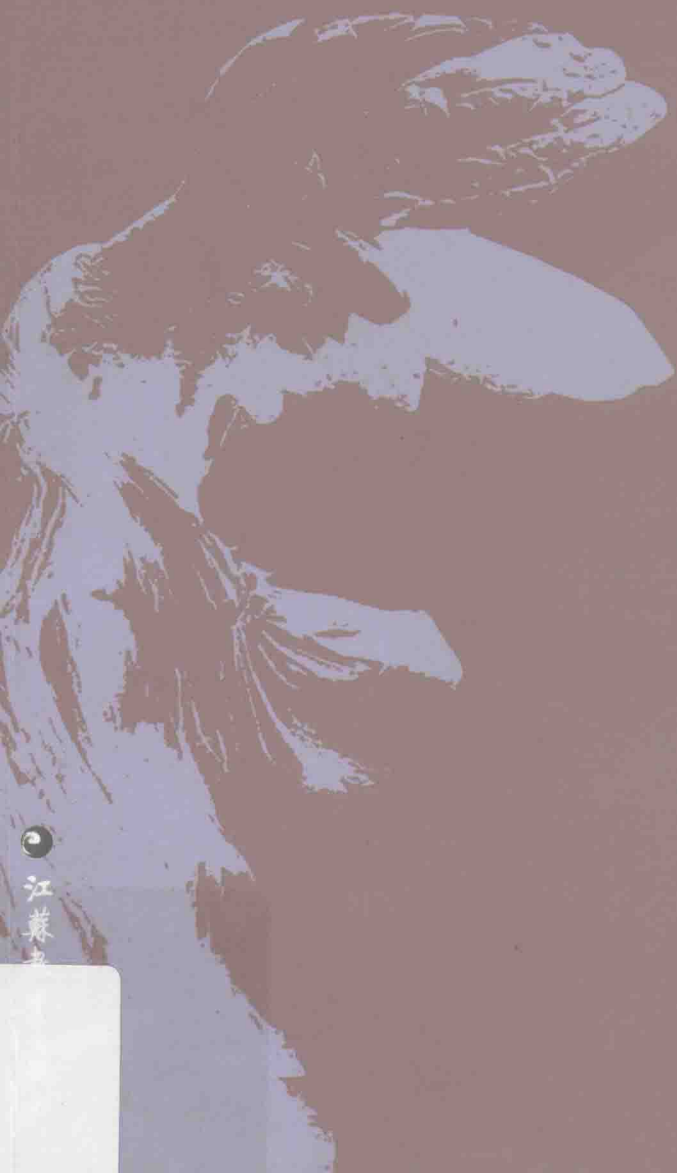


21

外国美学

International Aesthetics



江蘇

21

外国美学

International Aesthetics

中国社会科学院文学研究所文学理论研究室
中华美学学会外国美学学术委员会 编

● 江苏教育出版社



图书在版编目(CIP)数据

外国美学. 第二十一辑/汝信主编. —南京: 江苏教育出版社, 2013. 10

ISBN 978 - 7 - 5499 - 3222 - 1

I. ①外… II. ①汝… III. ①美学—国外—丛刊
IV. ①B83 - 55

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 174838 号

书 名 《外国美学》第二十一辑
主 编 汝 信
责任编辑 周敬芝
出版发行 凤凰出版传媒股份有限公司
江苏教育出版社(南京市湖南路 1 号 A 楼 邮编 210009)
苏教网址 <http://www.1088.com.cn>
照 排 南京前锦排版服务有限公司
印 刷 镇江中山印务有限公司(电话 0511-86917816 86917818)
厂 址 丹阳市朝阳路 1-3 号
开 本 787 毫米×1092 毫米 1/16
印 张 24
版 次 2013 年 10 月第 1 版 2013 年 10 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978 - 7 - 5499 - 3222 - 1
定 价 50.00 元
网店地址 <http://jsfhjy.taobao.com>
新浪微博 <http://e.weibo.com/jsfhjy>
盗版举报 025 - 83658579

苏教版图书若有印装错误可向承印厂调换
提供盗版线索者给予重奖

主 编 汝 信

国内编委 曹卫东 陈 炎 陈中梅 邓晓芒 丁国旗 高建平
金惠敏 李心峰 刘方喜 刘悦笛 陆建德 陆 扬
牛宏宝 彭 锋 钱中文 汝 信 史忠义 滕守尧
王柯平 王一川 徐碧辉 徐恒醇 易 英 尤西林
张 法 章启群 周启超 周 宪

国外编委 佐佐木健一 日本东京大学教授,国际美学协会前主席
阿列西·艾尔雅维奇 斯洛文尼亚科学与人文研究院研究
员,国际美学协会前主席
阿诺德·贝林特 美国长岛大学教授,国际美学协会前主席
柯提斯·卡特 美国教授,国际美学协会前主席
理查德·舒斯特曼 美国佛罗里达亚特兰大大学教授
泰勒斯·米勒 美国圣·克鲁斯大学教授

执行主编 高建平

主编助理 高艳萍

目 录

城市美学

1 城市漫步的美学

[德] 海因兹·佩茨沃德

邓文华 译

17 重构风景艺术

[美] 乔瑟夫·玛戈利斯

李素军 译 高艳萍 校

29 作为符号的花园：自然/城市

[美] 柯提斯·卡特

杨一博 译

44 论城市美之源

高建平

日本美学

66 主持人语：关注美学上的“日本镜”

李心峰

70 日本美学何种程度上是“亚洲”的？——围绕近代日本的自我形象

[日] 小田部胤久

李心峰 译

79 “日本美意识”与“场的逻辑”——通过“心”的“相关”、“反转”构造阐释“物哀”

[日]大石昌史

梁艳萍 谢同宇 译

- 87 大西克礼论日本美的范畴与东方
艺术精神

李心峰

斯拉夫美学 111 主持人语: 导言

周启超

- 112 美学与文学学科中的结构主义

[捷克]扬·穆卡若夫斯基

杜常婧 译

- 127 扬·穆卡若夫斯基美学: 结
构——符号——人

[俄]A. A. 格利亚卡洛夫

朱 涛 译

- 144 扬·穆卡若夫斯基美学: 问题、方
法及反思

朱 涛

分析美学 159 沃尔海姆与迪基的艺术制度论

赵树军

- 178 作为一种体制的艺术——对迪基
的艺术定义的阐述和反思

孙艳秋

- 187 浅论比厄斯利分析美学的方法论
转向

邓文华

国外美学经典选译 201 现代艺术体系: 美学史研究

[美]保罗·奥斯卡·克里斯泰勒

高艳萍 译

人物推介	259	沃尔夫冈·韦尔施小传
	261	导言
		[德]沃尔夫冈·韦尔施
	263	超越美学的美学——致力于该学科的一种新形式
		徐德林 译
	291	哲学与艺术——多变的关系
		杨宏芹 译
	315	超越人类界限的艺术——通向超人类的姿态
		徐德林 译
	337	“后现代”内涵与前景构想
		王卓斐 译
人物访谈	347	艺术批评及其相关问题的探讨——访美国著名美学家、艺术理论家诺埃尔·卡罗尔教授
		刘桂荣
著述评议	358	“新美学”与审美经验的重构
		李媛媛
	364	古德曼美学研究：一份迟到的敬意
		高建平
征稿启事	372	《外国美学》征稿启事

Contents

- Urban Aesthetics 1 The Aesthetics of City Strolling
Heinz Paetzold
- 17 The Art of Landscape Reconceived
Joseph Margolis
- 29 Garden as Symbol: Nature/City
Curtis L. Carter
- 44 The Origin of the Beauty of A City
Gao Jianping
- Japanese Aesthetics 66 Introduction
Li Xinfeng
- 70 In What Sense Could Japanese
Aesthetic is "Asian"; Centering around
the Japanese Self-image
Otabe Tanehisa
- 79 Japanese Aesthetic Consciousness and
the Logic of "Field": An Explanation of
"mono-no-aware" (sympathy with
things) through the Dynamic Psychic
Structure of Relation and Reversal"
Oishi Masashi
- 87 Onishi Yoshinori on the Category of
Japanese Beauty and Oriental Art Spirit
Li Xinfeng

Slavic Aesthetics 111 Introduction

Zhou Qichao

112 Structuralism in Aesthetics and in
Science of Literature

Jan Mukarovsky

127 The Aesthetics of Jan Mukarovsky:
Structure — Sign — Man

A. A. Gryakalov

144 The Aesthetics of Jan Mukarovsky:
Questions, Methods and Reflection

Zhu Tao

Analytic Aesthetics 159 Institutional Theories of Art: Richard
Wollheim vs. George Dickie

Zhao Shujun

178 Art as an Institution: An Exposition
and Reflection of George Dickie's
Definition of Art

Sun Yanqiu

187 Some Remarks on the Methodological
Turn of Monroe Beardsley's Analytic
Aesthetics

Deng Wenhua

Classics of Aesthetics 201 The Modern System of the Arts: A
Study in the History of Aesthetics

Paul Oskar Kristeller

Contemporary Aesthetics 259 Biography of Wolfgang Iser

261 Introduction

263 Aesthetics Beyond Aesthetics: For a
New Form to the Discipline

291 Philosophy and Art — a Volatile
Relationship

315 Art Transcending the Human Pale:
Towards a Transhuman Stance

337 What was Post-Modernism and What
Might it Become?

Interview 347 On Art criticism and Some Relative Issues
— An interview with Noël Carroll

Liu Guirong

Book review 358 “New Aesthetics” and the Reconstruction
of Aesthetic Experience

Li Yuanyuan

364 The Study of the Aesthetics of Nelson
Goodman: To Pay A Late Homage

Gao Jianping

Call for Papers 372 *International Aesthetics* calls for papers

城市漫步的美学^①

[德] 海因兹·佩茨沃德 邓文华 译

在这一讲演中,我想集中探讨一种突出的都市现象,所侧重的是“都市”两字。这一现象在现代都市文化理论中占有举足轻重的地位。“城市漫步”(city strolling)所指涉的是我们穿越城市时的行走方式。它常被仅仅理解成某种视觉系统的霸权。但是,这种理解是片面的。我将表明,城市漫步与城市某处景观的氛围的身体体验,有着同样密切的关系。

在拙文中,我将首先对城市漫步追根溯源(第一节),然后对这一现象本身进行现象学意义上的描述(第二节)。随后,对城市漫步进行简短粗略的谱系学介绍(第三节),并由此引出都市规划的一些概念(第四节)。此后,我将明确文章的论题,即:城市漫步之目的,尤其是为了探索城市的氛围(第五至七节)。文章的最后,我将探讨米歇尔·德塞都(Michel de Certeau)的“散步修辞学”(rhetoric of walking)(第八节),并通过我的一些结论,引出一种与城市漫步紧密相连的现象,这一现象在当代关于都市文化的讨论中已然发展成为一种潮流,它就是:街头艺术(第九至十节)。

“城市漫步”是法语词汇 *flânerie* 最恰当的翻译。毫无疑问,城市漫步是现代都市文化最为显著的特征之一。其起源于 19 世纪的巴

^① 海因兹·佩茨沃德,前国际美学协会会长,德国卡塞尔大学教授。此文是他 2012 年 5 月在江苏徐州“美学与艺术:传统与当代”国际学术研讨会上的发言稿。作者于同年 6 月 9 日不幸去世。本刊特译此文以示纪念。——编者。

黎,从1830年革命,至50和60年代百货大楼纷纷拔地而起,以及乔治·欧仁·奥斯曼男爵(Baron Georges Eugene de Haussmann, 1809-1891)大兴土木修建林荫大道而达到了最早的巅峰。在它的首个鼎盛时期,城市漫步与拱廊街(arcade)的兴建有着密切的关系。

作为一种建筑形式,拱廊乃是一种通道,将宽阔的、彼此相隔不太远的街道连接了起来。这些通道建有商店,摆设着琳琅满目的奢侈商品。拱廊街与城市的结构浑然天成,为穿越城市的行人提供了捷径。从严格意义上说,拱廊街应被定义为各街区之间的一种玻璃盖顶的通道。事实上,拱廊街是私人用地上空的公共空间,而且只供行人使用。1799年至1830年,巴黎共建成了19条拱廊街。至1855年,又修建了7条。^①

虽然作为狭义上的 *flanerie* 的城市漫步起源于巴黎并且在拱廊街这里得到最初的表现,但是,城市漫步这一现象可以超出这具体的场所。

二

在这里,一个必须提出的问题是:什么是城市漫步?为此,我给出了一个现象学意义上的描述。城市漫步是现代性的大城市之迷宫中一种漫无目的的、随波漂流的游荡。通常情况下,城市漫步始于城市中简单的逗留或闲逛。不同于当下时兴的慢跑、举棋不定的闲荡或者商店购物,城市漫步是一种特殊的散步行为。我们迈动双脚的重复动作和节奏,令我们的步伐充满了自信。然而,如果有人前弓着腰,上下挥动其臂,心急如焚地赶路搭乘火车、公共汽车或电车,那么,他就不是在漫步。

城市漫步的一个悖论是:它具有很强的目的性,同时却融入一种无目的地通往某个地点的结构当中。从某种特定意义上讲,漫步并没有目标。放任自己,让都市的人群推动着自己前行,这就是漫步的一个令人无比畅怀的特征。摆动的步伐,奏响了一种稳定的节奏。一旦

^① David Frisby: *The flaneur in social theory*. In: *The Flaneur*. Edited by Keith Tester. London and New York: Routledge 1994, pp. 81-110; here: pp. 84-85. 比较: Johann Friedrich Geist: *Passagen: Ein Bautyp des 19. Jahrhunderts*. München: Pestel 1982, p. 12.

达到这种基本上无意图的状态,意向性——更详尽的、更有目的性的观察——就能够发挥其作用了。倾斜的台阶、陡峭的街道或设红绿灯的十字路口,都是城市漫步的障碍物。它们仿佛就是刹车,因为我们在过陡坡或者红绿灯时必须集中注意力于我们的步伐上。如果楼梯的升降是自动化的,比如像我们自己的公寓或办公室中的那样,那么,我们就不能再讨论漫步了。

城市漫步的乐趣之一,在于“诗化”(poeticizing)我们的所见所闻。我们展开想象力。我们尝试为周围瞬息万变的现象赋予意义。比方说,在城市的滨水地段,我们观赏潮起潮落的美景。在人行道,我们转而欣赏商店的橱窗,或者瞅瞅那些与我们擦肩而过的行人。在她的《美国大城市的死与生》(*Death and Life of Great American Cities*, 1961)这部名著中,美国都市学家简·雅各布斯(Jane Jacobs)曾把人行道的生活中所发生的种种出其不意的动作和变化称为“城市的艺术形式”,并将其比作“舞蹈”。她说,这是一种“精妙的芭蕾舞”;“好城市的人行道芭蕾”,就在我们的眼皮底下上演着。^①

尤其是亚洲城市,如首尔,夜雾下,我们惬意地欣赏都市风景的一个结构元素:灯光夜景,此外还有教堂的红十字标志,商店橱窗和摩天大厦闪烁的霓虹灯,等等。白南淮(Nam Jun Paik)这样的艺术家,长大成名在首尔,绝非偶然。虽然我刚才从视觉方面对“诗化”活动作了说明,但在散步时,我们同样体验到了气味和声音。作曲家们,如约翰·凯奇(John Cage)、史蒂夫·赖克(Steve Reich)和汉斯·维尔纳·亨策(Hans Werner Henze),尤其利用了都市生活的噪音和节奏。赖克的作品《城市生活》(*City Life*, 1995)证明了我之所言。威廉·福赛斯(William Forsythe)编排的舞蹈作品 *Alie/na(c)tion* (1992),描述了现代大都市的人们在行走和聆听炙手可热的政治领袖或精神领袖的讲话时所流露出来的焦虑和迷惘。这样,城市(如纽约)的声音进入了一种秩序、一种旋律,并不断重复,逐步增强。在穿过城市的漫步中,我们对房屋的形状及其对于广场或公园的关系进行了综合。我们听到了有轨电车的唧唧声和嘎吱声,这些声音构成了我们本人在都市空间中所处位置的背景。城市漫步与禅宗的散步截然不同,因为城市

^① Jane Jacobs: *The Death and Life of Great American Cities*. New York: Vintage Books 1961, p. 50.

漫步缺少对于内心世界的凝神关注。城市漫步关注的是周围的世界,当然,周围的世界与作为漫步者的我,处于一种互动的关系。

这种持续性的诗化活动是如何形成的呢?我认为,恩斯特·卡西尔(Ernst Cassirer)的“符号的充盈”(symbolic pregnance)概念有助于理解这一问题。卡西尔对“符号的充盈”界定如下:“所谓符号的充盈,指知觉在作为感性经验的同时,也包含了某种非直觉性的意义,它直接地、具体地表征了这层意义。”^①诚如卡西尔所解释的那样,符号之充盈,并不在于自上而下地赋予感官素材以某种象征性意义,它所生产的是一种“特殊的总体性意义”。符号的表述由知觉自身所承担。简言之,“符号的充盈”所指涉的,是所有进一步发展的符号活动的开端。它是一种原初意义,适宜进行符号上的澄清和提炼。史蒂夫·赖克就是利用了城市的噪音,并赋予了它们某种意义结构。

必须强调的是,城市漫步的主体不是群体,而是个体。^②不同于星期天下午成双成对的饭后散步,也不同于晚上逛街或者在意大利或克罗地亚的考索大街购物的群体性事件,城市漫步迄今仍是孤独行者的活动。在陌生的城市,两个人结伴漫步,会事半功倍,因为两人会完全沉浸于所看、所听和所闻,以便把握此地的氛围、建筑景观以及街道和广场上人群的行为举止。

毋庸置疑,街道和广场上交通灯的变换节奏影响城市漫步的模式。每一个城市都有其节奏,在调控人们的日常生活。纽约的节奏不同于巴黎、新加坡、上海、北京、东京或罗马。罗马城里,忙乱一片,而纽约川流不息的人群,宛如熔岩翻滚向前。在新加坡,城市漫步是轻松惬意、悠然自得和舒缓有度的。在东京和北京,城市漫步颇似纽约城里滔滔人群奔流向前,但较之后者,其特殊性尤甚。这是因为,在这两个城市中,存在一些具有特殊内涵的城区,比如与上野大相径庭的

① Ernst Cassirer: *The Philosophy of Symbolic Forms, Volume 3: The Phenomenology of Knowledge*. Translated by Ralph Manheim. Introductory note by Charles W. Hendel. New Haven and London: Yale University Press 1957, p. 202. (German original 1929).

② 一位当代的社会学家写道:“Flanerie 是‘一’的社会性,其强调并保存个体的分离性。”他进而指出 19 世纪 flaner 的文化和社会语境,说:“它是普遍化的、民主化的个体主义的一种社会实践,这在 19 世纪欧洲,是一个新生事物。它表现对于匿名和审慎的迷恋,这种迷恋在中产阶级对于公众谦卑的重视中,也得到了体现。”参阅:Rob Shields: *Fancy Footwork*; Walter Benjamin's notes on *flanerie*. In: *The Flaneur*. Edited by Keith Tester, pp. 81 - 110; here: pp. 84 - 85.

银座,与天安门周边绝然异样的后海。一般情况下,虽然城市的节奏随不同城区而改变,整个城市的总低音却没有因此而消逝。

三

如我所言,城市漫步缺乏对于内心世界的凝神关注。相反,它总是将注意力引向社会世界的氛围转换和建筑景观。因此,正如弗兰茨·黑塞尔(Franz Hessel)所体验和描述的那样,城市漫步可以采取“在人群里洗浴”(a bathe in the crowd)的形式。对他者的观察以及自我的被看,在愉悦的边界上进行着,但或许,仅仅是在边界上而已。散步的驱动力要求持续性地行进。因此,与弗兰茨·黑塞尔相反,瓦尔特·本雅明(Walter Benjamin)将他本人的漫步描述为一种被迫的行为(being compelled),甚或是一种受本能驱动的行为(being driven)。弗吉尼亚·伍尔夫(Virginia Woolf)为城市漫步者归结出了一种能力,即忘记自己既定的“身份”,从而融入到民主的、无名的城市游荡者中去。人群中的洗浴、本能的驱使、自我身份的转换等等,所有这些都是现代性大都市中漫步的显著特征。虽然这些特征也许相互冲突,但铭记这些方面,是很重要的。在此,我想补充我个人对于城市漫步的体验。它是一种捕捉万变瞬息的方式。它是一种转向波德莱尔意义上的“现时”的关注。它揭示了“现时”,在查尔斯·波德莱尔(Charles Baudelaire)看来,“现时”就是现代都市之美的一个组成部分。我们一旦漫步,就要实现我们对于怪异的、新奇的、时尚的以及神秘事物的欲望。我们的好奇心受到挑战,从而一而再、再而三地迸发出来。

在城市中漫步,不仅仅是在城市中行走,它还意味着无休止的散步,以及对于商店陈列柜中所展览之珍品的凝神关注。城市漫步所关注的是街道和广场上的都市景观的氛围。它也不仅仅是一种散步和观察的实践活动,而且还是一种理论探索和写作的方式。它是一种文化活动。证明这一点的,不仅有本雅明、黑塞尔、西格弗里德·克拉考尔(Siegfried Kracauer)和弗吉尼亚·伍尔夫等人,还有罗伯特·E.帕克(Robert E. Park)。帕克在20世纪20年代成为芝加哥学派都市研究的奠基人,而且还是一个充满激情的漫步者。他在城市各场所和不同的社会环境之间穿梭漫步,为的是能够理解和把握不同的都市生活

世界。在某种程度上,我们可以争辩说,欧洲人的 *flaneur* 纠缠于一种要对当代的城市和历史上的先行者进行比较的念想,而芝加哥学派的美国式 *flaneur* 则相反,它更直接地放眼于当下。

城市漫步绝非过眼云烟。在当代诗人当中,不乏城市漫步的辩护者,如《纽约巨人》(*The Colossus of New York*, 2003)的作者科尔森·怀特海(Colson Whitehead)、策斯·诺特博姆(Cees Noteboom)、埃里克·德库伊佩(Eric de Kuyper)和杜库拉夫卡·乌戈雷西克(Dubravka Ugresic)等。此外,莫里斯·梅洛-庞蒂(Maurice Merleau-Ponty)、齐格蒙特·鲍曼(Zygmunt Bauman)或米歇尔·德塞都,都是这方面的理论家。齐格蒙特·鲍曼对后现代漫步者进行了分析,将其与流浪、赌博、旅游之类的后现代生活方式以及与陌生人邂逅相遇的后现代境况联系了起来。陌生人似乎有股神秘的力量,能发出热切的或危险的邀请,一起去寻求更强烈的快感。与亨宁·贝赫(Henning Bech)一样,鲍曼强调了人群中行走的爱欲—审美特质(erotic-aesthetic qualities)。可以说,它是对于肌肤之亲的殷切期盼。^①

四

毫无疑问,城市漫步的文化是现代都市文化的显著特征之一。都市生活美学必须包含这一文化,将其作为一个重要的组成部分。进而言之,这种美学必须将注意力集中在现代城市的结构布局之上。住房、百货商店、写字楼和博物馆的建筑风格,以及街道和广场、地铁线路和公园、购物中心和剧院之间的关系,都是举足轻重的。

在西方世界,都市学(urbanism)作为一门把城市规划作为关注点的现代学科,滥觞于阿尔达方索·塞达(Ildefonso Cerda)的《城市化总纲》(*Teoria General de Urbanizacion*, 1867)。塞达为巴塞罗那提出了新的设计方案,并对城市设计的理论予以了反思。卡米诺·西特(Camillo Sitte)在《基于艺术原则之上的城市规划》(*City Planning According to Artistic Principles*, 1889)一书中,复归中世纪和文艺复

^① Zygmunt Bauman: *Life in Fragments. Essays in Postmodern Morality*. Oxford U. K. & Cambridge USA: Blackwell 1995, pp. 72-138.

兴时期的城市设计理念。埃比尼泽·霍华德(Ebenezer Howard)的《通往真正改革的和平之路》(*A Peaceful Path to Real Reform*, 1899),提出了“花园城市”的理念。当然,勒·柯布西耶的《都市学》(*Urbanisme*, 1925),则由于功能主义的都市设计概念而备受称道。上述著作,都是西方都市学研究中的里程碑。然而,功能主义的影响力是全球性的。都市学既是一种理论话语,又是一种为都市环境赋形的实践活动。

自20世纪60年代,我们注意到勒·柯布西耶的功能主义的都市设计受到了猛烈的批评。批评者为了都市文化而要求恢复街道上的人行道,并为都市区域的混合使用作出辩护。简·雅各布斯的《美国大城市的死与生》(1961)一书就表达了这样的意思。科林·罗(Colin Rowe)和弗瑞德·科特(Fred Koetter)在《拼贴的城市》(*Collage City*, 1978)一书中倡导的观点是,一位都市建筑师更像“杂活匠”(bricoleur),而不是像技术人员。他必须熟识某个特定城市的政治和审美文化,而且通常只设计都市环境的局部,而非全部。城市设计之所以与拼贴物异曲同工,是因为它必须整合各种绝然迥异的元素。

近年来的著名都市学家有阿尔多·罗西(Aldo Rossi)、雷姆·科尔哈斯(Rem Koolhaas)、威廉·利姆(William S. W. Lim)等。然而,真正的、公认的后功能主义都市设计,却仍然刚刚起步。

五

在前文某处,我说过,通过漫步而体验都市环境,可以形成某种特殊的审美经验,即对于城市氛围转换的经验。行走的节奏,影响到了对于氛围的意识。要确定整个城市的氛围,并非易事。因此,我更愿意将氛围与城市各个特定场所和位置联系起来:广场、街道、火车站、地铁站、市场、购物中心、江滨、湖畔或运河边上。

六

为了更加贴切地理解对于城市氛围的经验,我必须做出一个观念